

English	Korean
CANBERRA'S RECOVERY PLAN	캔버라의 회복 플랜
COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 9 October 2020	COVID-19 제재조치 완화 로드맵 2020 년 10 월 9 일자
STAGE 1	1 단계
Please refer to the Easing of Restrictions Roadmap as at 26 May 2020 for details of the already implemented Stage 1.	이미 시행된 1 단계 내용을 보시려면 제재조치 완화 로드맵 2020 년 5 월 26 일자를 참조하십시오.
STAGE 2	2 단계
Step 2.1	2.1 단계
1 person per 4 square metres	4 평방 미터 당 1 명
Maximum 20 people	최대 20 명
COVID Safety Plan	COVID 안전 플랜
<ul style="list-style-type: none"> • Beauty therapy, tanning or waxing services • Nail salons • Spa and massage • Tattoo and body modification parlours • Gyms, health clubs, fitness or wellness centres • Yoga, barre, pilates and spin facilities • Galleries, museums, national institutions and historic places • Outdoor amusement/attractions (e.g. zoo) • Choirs, bands and orchestras • Caravan parks and campgrounds • Indoor sporting centres • Low contact indoor and outdoor sport (including dance) 	<ul style="list-style-type: none"> • 뷰티 테라피, 트레이닝 혹은 왁싱 서비스 • 네일 살롱 • 스파 및 마사지 • 문신 및 신체개조 시술소 • 체육관, 헬스 클럽, 피트니스 혹은 웰니스 센터 • 요가, 발레, 필라테즈 및 스핀 시설 • 갤러리, 박물관, 국립 기관 및 역사적 장소 • 옥외 오락/명소 (예: 동물원) • 합창단, 밴드 및 오케스트라 • 카라반 파크 및 캠프그라운드 • 실내 스포츠 센터 • 접촉이 빈번하지 않은 실내 및 실외 스포츠 (댄스 포함)

<ul style="list-style-type: none"> • Further easing of restrictions: <ul style="list-style-type: none"> - Restaurants, cafés, clubs and other licensed venues - Weddings – 20 people - Funerals – 50 people indoors and outdoors - Places of worship and religious ceremonies - Boot camps and personal training - Pools - Community centres, facilities or youth centres • Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible • Working from home if it works for you and your employer. 	<ul style="list-style-type: none"> • 추가 제재완화: <ul style="list-style-type: none"> - 레스토랑, 카페, 클럽 및 기타 주류 인가 장소 - 결혼 – 20명 - 장례 – 실내 및 실외 50명 - 예배 및 종교 행사 장소 - 부트 캠프 및 개인 트레이닝 - 풀장 - 커뮤니티 센터, 시설 혹은 청소년 센터 • 대학교/CIT 및 기타 직업 훈련 제공업체, 가능한 경우 면대면 학습을 증대 • 귀하와 고용주를 위해 가능할 경우 재택 근무
Step 2.2	2.2 단계
1 person per 4 square metres	4 평방 미터 당 1 명
Maximum 100 people	최대 100 명
COVID Safety Plan	COVID 안전 플랜
<ul style="list-style-type: none"> • All indoor and outdoor gatherings to maximum 100 people within the 1 per 4sqm rule • For hospitality venues – maximum number of patrons excludes staff and alcohol can be served without food • Reopening of: <ul style="list-style-type: none"> - Cinemas and movie theatres - Indoor amusement centres, arcades and outdoor/indoor play centres - Betting agencies (Tab and Keno) 	<ul style="list-style-type: none"> • 모든 실내 및 실외 모임은 4평방 미터 당 1명 규정 내에서 최대 100명까지 • 하스피텔리티 장소 – 고객 최대 인원 수는 직원을 포함하지 않으며 알코올은 음식 없이 제공 가능 • 아래 사업체 재개: <ul style="list-style-type: none"> - 시네마 및 무비 씨에터 - 실내 오락 센터, 아케이드 및 실외/실내 플레이 센터 - 도박 에이전시 (Tab 및 Keno)

<ul style="list-style-type: none"> • All performances in all locations (including concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues) • Return to full-contact training for all sports • Circuit training in gyms • Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible • Working from home if it works for you and your employer. 	<ul style="list-style-type: none"> • 모든 장소의 모든 공연 (콘서트 장소, 씨에터, 경기장, 강당 혹은 실외 장소 포함) • 모든 스포츠를 위한 완전 접촉 트레이닝 복귀 • 체육관에서 순환 트레이닝 • 대학교/CIT 및 기타 직업 훈련 제공업체, 가능한 경우 면대면 학습을 증대 • 귀하와 고용주를 위해 가능할 경우 재택 근무
<p>From 12 Noon Friday 17 July 2020:</p>	<p>2020 년 7 월 17 일 금요일 정오 12 시부터:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Return to full-contact competition for sport, dance and martial arts 	<ul style="list-style-type: none"> • 스포츠, 댄스 및 무술을 위한 완전 접촉 대회 복귀

STAGE 3 Currently in effect	3 단계 현재 실효
Step 3.1	3.1 단계
25 Maximum in venue or 1 person per 4 square metres	장소 내 최대 25 명 혹은 4 평방 미터 당 1 명
Maximum 100 people	최대 100 명
COVID Safety Plan	COVID 안전 플랜
<ul style="list-style-type: none"> • 1 person per 4 square metres of usable space applies, to maximum of 100 people in each indoor space and each outdoor space (excluding staff on premises) • Reopening of: <ul style="list-style-type: none"> - Casinos and gaming in clubs - Food courts (dine-in) - Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses - Strip clubs, brothels, escort agencies - 24-hour gyms – maximum of 25 people when unstaffed 	<ul style="list-style-type: none"> • 사용 가능 공간의 4평방 미터당 1명 규정이 적용, 각 실내 공간 그리고 각 실외 공간 (사업장의 직원은 제외)에 최대 100명 • 아래 사업체의 영업 재개: <ul style="list-style-type: none"> - 클럽 내의 카지노 및 게임 - 푸드 코트 (시설 내 식사) - 사우나, 스팀 룸, 스팀 케비넷 및 바스하우스 등 스팀 기반 서비스 - 스트립 클럽, 브로텔, 에스코트 에이전시 - 24시간 체육관 – 직원이 없을 경우 최대 25명
Working from home if it works for you and your employer.	.귀하 및 고용주를 위해 가능하면 자택 근무
From 9am Friday 18 September 2020:	2020 년 9 월 18 일 금요일 오전 9 시부터
<ul style="list-style-type: none"> • Smaller sized venues, facilities and businesses can return to their pre-COVID capacity, with a maximum of 25 people (excluding staff) across the whole venue. 	<ul style="list-style-type: none"> • 좀더 소규모 장소, 시설 및 사업체들은 COVID 이전의 수용 능력으로 복귀할 수 있으며 장소 전체에서 최대 25 명 (직원 제외).

Step 3.2	3.2 단계
<ul style="list-style-type: none"> • 1 person per 4 square metres 	<ul style="list-style-type: none"> • 4 평방 미터당 1 명
<ul style="list-style-type: none"> • Maximum 200 people 	<ul style="list-style-type: none"> • 최대 200 명
<ul style="list-style-type: none"> • COVID Safety Plan 	<ul style="list-style-type: none"> • COVID 안전 플랜
<ul style="list-style-type: none"> • Electronic contact tracing 	<ul style="list-style-type: none"> • 전자적 접촉 추적
<ul style="list-style-type: none"> • All gatherings can increase to 200 people • Medium-sized hospitality venues with total usable space between 101 and 200 square metres can have a maximum of 50 people throughout the venue (excluding staff) • For cinemas and movie theatres – up to 50% capacity of each theatre, up to 200 people • For large indoor seated venues – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people • For enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people • For GIO Stadium and Manuka Oval – up to 50% seated capacity • Workplaces may commence a return to the workplace if it suits employers and employees. If workplaces choose to return, a COVID- Safe Plan should be in place. 	<ul style="list-style-type: none"> • 모든 모임은 200 명까지 증대 가능 • 101 내지 200 평방 미터 사이의 총 사용 가능 공간을 가진 중간 규모의 요식업 장소는 장소 전체에서 최대 50 명 수용 가능 (직원 제외) • 시네마 및 무비 씨에터 – 각 씨에터 수용 인원의 최대 50%, 최대 200 명까지 • 대규모 실내 좌석 구비 장소 – 티켓 발행 행사로 수용 인원의 최대 50%, 최대 1,000 명까지 • 영구적 층으로 된 좌석/그랜드스탠드를 구비하고 둘러싸인 옥외 장소 - 티켓 발행 행사로 수용 인원의 최대 50%, 최대 1,000 명까지 • GIO 스타디움 및 마누카 오벌 – 좌석 수용 규모의 최대 50% • 직장에서는 고용주 및 피고용인에게 적합할 경우 영업 재개를 할 수도 있음. 직장에서 영업 재개를 선택할 경우 COVID-안전 플랜을 구비해야 함.

FUTURE CONSIDERATIONS	차후 고려사항
Timing to be confirmed	일정 확정 예정
Highest-risk activities and settings, including: <ul style="list-style-type: none"> • Mass gatherings (e.g. festivals) • Larger conferences and conventions • Nightclubs. 	가장 위험한 활동 및 환경 예: <ul style="list-style-type: none"> • 대규모 모임 (예: 축제) • 규모가 큰 컨퍼런스 및 컨벤션 • 나이트클럽.
COVID Safe check points	COVID 안전 점검 포인트
Public health risk assessment informed by monitoring the impacts of eased restrictions.	완화된 제재조치의 영향을 모니터링하여 정보가 제공된 공공 의료 위험 평가
Next check point 6 November 2020	다음 체크 포인트 2020년 11월 6일
Avoid public transport in peak hour.	피크 시간에는 대중 교통을 피하세요.
RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN'T	제재조치는 완화되었을 수도 있지만 여러분의 책임은 동일합니다.
Maintain good hand hygiene	올바른 손 위생을 유지하세요
Stay 1.5 metres apart	1.5 미터 거리유지를 하세요
Stay home if you are unwell	몸이 아프면 집에 머무세요
Get tested if you have symptoms of COVID-19	COVID-19 증상이 있을 경우 진단 검사를 받으세요
Further information at covid19.act.gov.au	더 자세한 정보: covid19.act.gov.au